



Huidobro En un Libro Clave

POR PATRICIO LIZAMA A.

VICENTE Huidobro vivió la profunda mutación epocal a comienzos del siglo XX y experimentó la necesidad de borrar la totalidad de las concepciones de un mundo viejo. El concebía en lo nuevo su utopía y el fundamento de su actividad; hoy se lo reconoce como el renovador de la poesía en español en 1918 a partir de sus libros *Ecuatorial* y *Poemas árticos*.

En *Obras poéticas...* el poeta y profesor chileno Waldo Rojas reúne toda la poesía que Huidobro escribió en francés y que publicó en Madrid y París entre 1917 y 1925. Encontramos entonces los libros *Horizonte cuadrado*, *Torre Eiffel*, *Hallali* (*Poema de guerra*), *Otoño regular* y *De repente*. A la vez, Rojas publica la hermosa serie *Poemas pintados* y algunas poetas aparecidas sólo en revistas, más una cronología de Huidobro en Europa (1917-1925), un comentario sobre *Horizonte cuadrado* y una bibliografía de y sobre la obra poética en francés.

Huidobro instalado en Europa posula su propio modo de hacer poesía, el creacionismo. Sus poemas se nutren de múltiples realidades e integran nuevos imaginarios a la literatura, como son el muralismo de la guerra donde las ciudades humean como papas y la muerte tiembla en cada esquina; la explosión maquinista expresada en

acroplanos y paquebotes, hilos telefónicos y torres; la muerte y la ausencia de Dios representada en un Cristo que no resucita y en un cielo que está vacío y el paisaje natural y humano atravesado por la destrucción y la disfuncionalidad. Todo ello nos enfrenta a una civilización con sus fundamentos en crisis.

Lo interesante desde el punto de vista poético, es que Huidobro transformó la realidad objetiva y creó un "hecho nuevo", una realidad independiente que tiene vigencia sólo al interior del poema. Así, el poeta descubre la relación oculta que existe entre las cosas más lejanas y crea imágenes insólitas que dan cuenta de una belleza emergente, ignorada y escondida y de nuevos órdenes de la existencia.

Los procedimientos poéticos huidobrianos en *Horizonte cuadrado*, *Torre Eiffel* y *Hallali*, apuntan a la negación de lo anecdótico y descriptivo, a la ruptura de las articulaciones gramaticales y de la ordenación que supone la sintaxis, y a la descomposición de la estrofa y del verso. El poeta reemplaza estos vínculos por otro sistema cohesivo basado en una disposición que se desdiseña en la página y juega con los espacios en blanco, la ubicación de las palabras colocadas en forma paralela, diagonal o vertical y la variación tipográfica. Frases, y el efecto total de un texto, como el de un cuadro, se percibe no en la continuidad sino en la interacción de sus elementos y



el lector es invitado a unir los lazos inusuales en los diferentes planos del poema y a expandir su conciencia en la construcción de la poesía. Esta propuesta visual se relaciona con los planteamientos e innovaciones poéticas de los diferentes movimientos y revistas de la vanguardia que rechazan la tradición y elaboran nuevos lenguajes apropiados de la pintura cubista y el cine.

Los libros *Otoño regular* y *De repente*, en cambio, se aproximan más a los experimentos dadaístas y surrealistas donde lo arbitrario y el azar adquieren gran relevancia. Los *Poemas pintados*, obras pictórico-poéticas cercanas al

caligrama y a los poemas ideográficos, constituyen otras búsquedas huidobrianas que manifiestan el afán reiterado por alejarse de una creación numérica que tiende a reproducir la naturaleza.

Obras poéticas en francés constituye una excelente edición, resultado de una cuidadosa labor de Waldo Rojas. Cada poema está dispuesto de manera tal, que permite apreciar plenamente la creación tipográfica de Huidobro, a la vez que confrontar el texto original con su traducción en la página contigua. Además, Rojas entrega notas precisas sobre la historia de los textos, sus problemas de traducción y las circunstancias en que fueron elaborados. De esta forma, *Obras poéticas...* es un libro clave para el conocimiento y profundización del poeta chileno que dio un nuevo rumbo a la poesía latinoamericana del siglo XX.

OBRAS POETICAS EN FRANCÉS

Edición Bilingüe
Vicente Huidobro,
Traducción, introducción y
notas de Waldo Rojas,
Editorial Universitaria,
Santiago, 1999,
458 páginas.



Huidobro en un libro clave [artículo] Patricio Lizama A.

Libros y documentos

AUTORÍA

Lizama A., Patricio

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Huidobro en un libro clave [artículo] Patricio Lizama A. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile